

## Du timp d' Napolèyon

Présentation d'un ancien document inédit, par Louis Baijot, Graide oct.1995.  
Rapontiyî lu 24 du déçambe 2000, après awè atindu rlater ou posse (RTL)  
lu voyadje du minisse Colignon à Lille, pou nous rmète avu la France.

C'è toudi lu p'tit k'on spotche !

Coubin k' i gn è k' ont oyu dire ça ou Singlé, des çant et co des çants côps ! Et pou-z ataker mes propôs, dju dos v'z a raconter yène.

Cand on n's'atind nin dins l'cwin, i gnè toudi y.ink pou dire à l'ôte :  
« Tu vèrès à Djèdine », cè ki vu dire an clér: « Tu vèrès ou Tribunal. »

In côp ku l'Gaston y avot sté, voul'là ki ruspond ou Juje:

« Bin!, Mossieu l'Juje, tout l'monde sét bin ku ç'è lu p'tit pèchon ki mwindje lu gros, don ! »

« Vous vous trompez, Monsieur LUCY, rétorque le Juge, c'est le gros poisson qui mange le petit. »

E nosse Gaston, à su r'tournant s' les djins : « Dju n' lî ê nin fwêt dire, hin ! »

□□□□□

Cand on côåse du timp passé, i m' san.ne k'on s' limite toudi ou timp d' ses grands parints, cè ki fwêt à pô près ène boune çantin.ne d'années , putèt' çant et vint'.. C'est ki n'è nin grand' tchôse, après tout.

Les djon.nes d'anute n'ont pon counu d'ocupâcion ètranjère du leu vîe. Les pu vîs a-n ont counu yène , min.me deus,.. et avu ké souv'nances ! Nost' istwâre n'è fwête ku d'ocupâcions ètrandjres.!

La cîe ku nôs vîs avint l' pus din leus souvnances, c'ére là 200 ans asteûre, cand dju dèpandins d' Napolèyon .

A vlà yink ki n'è wêre lêchî d' bons souv'nirs avâ-la.

Les l'vées d'oumes astint courantes dins nôs payis , k'il avint loumé « département ». Les Françès ont toudi bin in.mé , dins leus guères, du mète les ètrandjîrs ou djeu et aler s' bate amon l'vèjin. C'è pou ça k'il ont ène Légion ètranjère.et k'il avint des coloniôs an catôrze et an carante..

Mês, ruv'nans à nôs bèdots, à d'jant ku su l' payis, cand i falot des oumes pou nn' aler, on-z î voyot les domestikes et les patrons dmèrint à l'mâjon.

Et cand les domestikes astin å lon, souvint bin malèreux û malôdes, la r'counichance su fjot rare.

Dju vons vous d'ner èn' exampe viké, avu les preûves, coume on dit.

⌘□⌘□⌘□⌘□⌘□⌘□

En 1975, j'ê sté, avu l'Gaston, rinde visite à Cwârnimont, à l'Ogusse DELVAUX pou fotocopier des vîs papîs. Ç'astot des vîes lètes du timp du Napoléyon, sucrites à l'plume d'ôye, dins in françès pu fonétique ku gramatical.

I m' è falu bin du l'paçiance pou déchifrer c'è k'l'oume avot volu dire. Dju n'î ajourê rin, seûlmint duzou tchèke ligne tèle k'ile è sté scrîte, la r'mîje dins in francès pu lisibe.

Çu lète-la è sté scrîte lu 15 décembre 1811 à Lubeck, su la côte Nôrd du l' Al'magne, dulé l' Dan'mark, pa Joseph THIRY ki scrîjot a ses patrons M.BOURGUIGNON, à Gros-Fays û à Tchêfîre, on n'a sé rin ?

LÛBECK , k'ére ou Moy.èn' Age, la capitale dul' ligue hanséatike (pou le comèrce)è toudi d'mèré ène vile libe jusk'en 1937, cand la PRUSSE l'è anèxé,. I gn è k' atère 1811 è 1813 k'ill' è sté ocupée pa Napolèyon et les francès.

Voulà don la lète en kestion Su ène ligne, lu tècse ariginal, coume il è scrît. Su l'ôte ligne, l' ècriture est a francès d'anute, à respèctant lu scrîdjadje..

*Lubeck, le 15 de sambre, 1811.*

Lübeck, le 15 Décembre 1811.

*Monseur Bourgignon, Je suit fort sur prist que voila la trois ziem let que je*

*Monsieur Bourguignon, Je suis fort surpris que voila la troisième lettre que je*

*vous recrit et que vous ne mes faite pas de réponse. Je voudrai bient savoir la raison*

*vous récris et que vous ne me faites pas de réponse. Je voudrais bien savoir la raison*

*pour coy vous sagisé comme sa a mon ne gar. zety que je ne le mérite pas.*

*pourquoi vous agissez comme ça à mon égard. C'est-il que je ne le mérite pas ?*

*Sependant vous ne dite pas que vous ne reseves pas melete Je suis bien seur que vous*

*Cependant, vous ne dites pas que vous ne recevez pas mes lettres. Je suis bien sûr que*

*le reseve parseque toute lete que je crit pour le zaute et parvenou toute et sans baucous*

*vous les recevez, parce que toute lettre que j'écris pour les autres est parvenue toute et sans beaucoup*

*tarde et vous caute je vous recrit. Vous reste de moy san me faire reponse Je trouve sa*

*tarder et vous autres, je vous récrit, vous restez des mois sans me faire réponse. Je trouve ça*

*bien malle de votre parre Je croit que vous vous moqué de moy.*

*bien mal de votre part. Je crois que vous vous moquez de moi.*

*voila z moy que je vous ai recrit que je te malade, que je vous priet de ment voiez*

*Voilà trois mois que je vous ai récris que j'étais malade, que je vous priaï de m'envoyer*

*deus lououis et que vous ne me faite pas de reponse ni dunne sorte ni delaute .*

*deux Louis et que vous ne me faites pas de réponse, ni d'une sorte, ni de l'autre.*

*A presant je vous zant demande z trois et je vous prist de net mes pas manque carsit*

*A présent, je vous en demande trois et je vous prie de ne pas me manquer, car si*

*vous mes manque je ne vous mancre pas. voila comme lont fait dans notre peys cante*

*vous me manquez, je ne vous manquerai pas. Voilà comment l'on fait dans notre pays,*

un garsont sangage des qu'il et parti l'ont se moque de lui maî net vous zenquete pas  
 quand un garçon s'engage. Dès qu'il est parti, l'on se moque de lui, mais ne vous inquiétez pas,

nous sommes de revue. Qui con ba ne pas mor. Seurement que vous faite celat cause que  
 nous sommes de revue. Qui combat, n'est pas mort. Sûrement que vous faites celà à cause

je vous serve annonâte homme. Je naure pas cru celat de vous carre je ne sere pas ou je  
 que je vous servais en honnête homme. Je n'aurais pas cru cela de vous, car je ne serais pas où je suis.

suît. Vous mes dire qu'il mant, mais je vous diray ausis cante on net malade deus moy  
 Vous me direz qu'il ment; mais je vous dirai aussi, quand on est malade deux mois

que selat .....(illisible).....et je vous prist de ne mes pas manque de man voiez  
 que cela.....(illisible).....et je vous prie de ne me pas manquer de m'envoyer ce que

ce que je vous demande lu plutot posibe car ganne besoînt. Nous somme dans un peys  
 je vous demande le plus tôt possible, car j'en ai besoin. Nous sommes dans un pays

trèpauve et laet te pillie parre la franse voilà 5 an et nous salont a ezersis dans les  
 très pauvre. Il a été pillé par la France voilà 5 ans et nous allons à l'exercice dans les

zégliis tout le gour et nous vont monte lagarde deus leux an mere an de couverte tout le  
 églises tous les jours. Nous allons monter la garde deux lieues en mer en découverte tous

deux jour. Nou somme bien chagrine de zanglè.  
 les deux jours. Nous sommes bien chagrinés des Anglais.

voilà mont nadres henri joseph thiry au 17<sup>e</sup> régiment d'infantry de ligne premier  
 Voilà mon adresse: Henri-Joseph Thiry, au 17<sup>e</sup> régiment d'infanterie de ligne, première

divisison troi zièm corre darmé dallemanne 2 bataillon voltigeur a Lubeck analmanne  
 division, troisième Corps d'Armée d'Allemagne, 2<sup>e</sup> Bataillon voltigeur à Lubeck en  
 Allemagne.

Anmemetant je vous souaite unne sainte ureus annés a con panie de tout vodésir et  
 En même temps, je vous souhaite une saint heureuse année accompagnée de tous vos désirs et

de plu zieur aute et j'espèrre qu'il cerat melleur que la sel que vous venè de passé. Je vous  
 de plusieurs autres et j'espère qu'elle sera meilleure que celle que vous venez de passer.

le souaite de tout mon ceur ensy ca monseur le curé de chairièr mes compliment  
 Je vous le souhaite de tout mon coeur, ainsi qu'à Monsieur le Curé de Chairière.  
 Mes compliments

a Monsieur Colin du Petitfay et a Monsieur Bruet atout sa famies prensipalement a  
à Monsieur Collin, de Petit-Fays et à Monsieur Bruet et à toute sa famille, principalement

Anne-Joseph. Je leur souaite un bonne annè a tous. Mes compliment a tout seus qui  
à Anne-Joseph. Je leur souhaite une bonne année à tous. Mes compliments à tous ceux

par leraî de moi. Pour largan que je vous demande vous nous bliré pas de mète unne  
qui parleraient de moi. Pour l'argent que je vous demande, vous n'oubliez pas de  
mettre une

reconessant an papîè tiemble bleu dans lalète. Je vous saluts.  
reconnaissance en papier timbré bleu dans la lettre. Je vous salue.

Henri Joseph Thiry votre trèzém serviteyr.  
Henri-Joseph Thiry, votre très aimé serviteur.

Bailly de Belfonten vous prist de faire sè compliment a samère et à tout  
Bailly de Bellefontaine vous prie de faire ses compliments à sa mère et à tous

sèparant. Il se porte toujours bien  
ses parents. Il se porte toujours bien.



Su ç'timps là, les pôves djins du nôs viadjes duvin co supwârter et sougnî les sôdards françès k'astin pa t'tavô-  
là, è i falô co sougnî leus tchfôs. A preûve, lu r'kèstadge d'avon.ne photocopié pa dzous è ki dit , in mwès après  
Waterlo.

*Il est ordonné à M. Le Maire de Cornimont de faire rendre de suite à Baillamont, pour  
mes chevaux et ceux de mon escorte, un sac d'avoine.*

*Cette réquisition lui sera comptable sur son canton.*

*Baillamont, le 25 Juillet 1815.*

*Reçu cette quantité  
(s) Totot*

*(s) Le Major d'Alven....*

### Décambe 2000.

Vla kékes djoûs, a RTL, on nous è moustré lu minisse Colignon a Lile, k' î avot sté rasconter des Francès, pou  
vèy si la Walonie nu gangnrot nin a dvnu francèse.

Après awè vu nosse paradeu minisse, (ki n' è nin avalé d'awè sté mètu sul costé), on nous è moustré des djins d' Djivet ki vnint a Heer-Ajumont, a l'essance et às coumissions, coume si Heer-Ajumont astot in fâbour du Djivet..

Pou cmincî, lêchèz m' dire ku cand dj' ê oyu ça, dj' a-n ê dmèré wake. Lu landmwin, il è falu k' dju dmande a ma fame si dju n' avos in rêvé par nute, tant l'èmission ére rèvoltante..

Kwè sondjî d' tout ça ?

- 1) Ça fwêt dja ène tapée ku RTL n' a manke nin yène pou nous taper l' dâbâ. (*opprobe*) Sondjèz al diocssine, al sote vatche al maltrêtaunce des bièsses, et dj' a passe ! I sont bramin pû modèsses cand on câze du « boues », des scandales prèsidancièls et ôtes. On wèt bin d'èyu k' les sous vnat.
- 2) Nosse Colignon avot chûrmint manké scole lu djoû dul luçon su Napolèyon, pou vnu prinde les Walons pou les pu ardants dèfanseurs du l' Ampreur a Waterloo. I n'è nin l'êr d'awè sté à courant d' tous les maleurs ku les étrandjîrs, et particulièrmint les Francés nous ont fwêt subi à lon des âdjes. On n' lî è don jamwès câzé des dèpartumints du Sambe et Meuse û du cî des Forêts. Les cîs k' i prind pou des « protecteurs » n'astint ku des bandits, des sacadjeus, des piyards, des rançouneus ki s'vunint bate sul payi des ôtes. (A passant, ène spécialité francèse.) Sondjèz k' a 1914, des dîjin.nes du viadjes ont sté brûlés p' às Almands dins la Walonie et ku des çantin.nes du civils, ki n' a plint rin, ont payî du leu vie lu fêt ku les Francés s'avint vnu bate dins nos viadjes avu les Almands. – An 40, il ont co ruvnu, mès adon, pou in djoû seulmint. Heureuzmint !
- 3) Les prézantateurs du RTL avint-i bèrné nosse Colignon, û don bin, s' i n' est nin naïf, coumint est-i possibe d' a vnu a des dèmarches parèyes, indignes d'in swa-disant dirijant ? Pou kî prind-i les malèreus tayons k'on-z è aratchî a leus viadjes dins les anéyes 1800 pou aler mizèrer des les armées d'èn anvahicheu ? Vut-i rataker avu nouzôtes ?
- 4) Les djans d' Djivet, à Heer-Agimont, les cîs d' Charluville à Bohan, les cîs de S'dan a Bouillon, les cîs d' Ivoy (Carignan) a Floravile, etc. ont toudi sté les binv'nus dins nos viles et nos viadjes. C'est des vèjins, don ? Mès, les prèzanter dins nos viadjes coume s' il astint dja a leu mâjon, a lêchant atinde ku ça pôrot vnu, ça frîje l'indèçance. Vous n' oz jamwès sintu, vous, cand on-z è passé l' fossé, ku l'êr, est pu pèzant du l' ôte costé ? Nouzôtes, Walons, du ct' êr la, dju n' a vlans pont !

Et après ça, nu vnèz nin co m' coler l'ètikète du racisse. Dju pu bin vèjiner avu les Francès, sin yèsse du leu bôrd politike, administratif û ôte. Mès, mu payi et l' walon passat an prèmi, et surtout fû dul politike.

C'est nin co l' Colignon ki m' frè tchandjî, RTL non pu.

Waloniye, ravèye-tu ! Lu viêr est dins la peume....

L.BAIJOT 25/12/2000.